

































# وارث

صافی: ۲

جل: ۱

تورک یار دہلی در نکتہ قدیمی کو دور ہفتہ لقمہ در

مدیری: ناظر محمد الین

۱۳۳۸

پرستہ

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1136

## مذہب

ن. جمال الدین

نہ ویدیا [مکتوبہ]

محمد جمال الدین

۱۳۳۸

اسد سکت

۱۳۳۸

ف. اولوی

۱۳۳۸

نہ جمال الدین

۱۳۳۸

محمد رفیقہ

۱۳۳۸

بول آقا

۱۳۳۸

والدہ

۱۳۳۸

والدہ

۱۳۳۸

والدہ

۱۳۳۸

تو کجایی بویو که -

والتق این نامه بویو که -

## فکر و صاحب

نه دیدید...؟

موری: ن. جمال

کجه کونه بیره دکنجور رسنه... دینیزی!؟ غنه چیره  
نه کوزل بیانا نده بوئشدر.  
نیم روجو روم تنقاری، خا ناز، کجیدر ایسه...  
بهری لوردنله دطرا ایچونه براتقلی هضر لایموشنر...

کونج اولدینیه قدر آجه اولاده شی بیانات اولدینیزی نه  
نه کوزل تا پیدا ایچور. بزی تقدیر بیره بوغرافی بوغاداری بوغادا-  
کریه اولدینیزی؛ بکله برده قدر بوئدری کوشتمک ایستدیکمن  
صحبته قایشی هضر ایچونجه تأییدونه - خصوصایه اعتبار -  
نه ویردک. فقط هیزت! بوئونه نیکی قوریانه، تاغیچو  
آجه صحیفه لری تدا کنز - یا شیره قای - شیره نیب اولاده، بو  
هذیان... باک اینج بکنده اجرا ایچور، بره هورده هم باک  
هیره شیره فقط لایموشنر.

عصیان موی، خدوع و سلطانه ذهنی، خلوص  
اردوشی، مخالفت عادیه ی، یقه بر صافیه محشم قوتوتدنی  
و نه هذیان لایموشنر، موقصدنی، مادی یاغیچو، فزنی یا صمه بریچنی...  
پهسانه لری نه لری...

بز اوزمانه عاید اولدیک اچ بورونه سدی ده ای کویوروز

بزی سلونه، بزی عاصمه، بزی انجی تقدیر بومحرم قنیر!؟  
هیز بری کتیمزلر، هوشی هیانت دبه تصور ایچوردی، فقط  
تنقید بک قولایدی... اوی یقینه کوردی. ادکا  
چاره سانه ایچو بو قولونرسنه!... هله متوضیح ایچمکوردی  
اوی سانی محبیلکله دینو عیانه کواخته و طغیورکر، نه  
محبیلک یاغشدر. قورقوردی «خرید - عوکلک - خصمانه نوجو  
بوئونه تو ایچن ده بریجه لردی ده ایچو باله باله عیانه ایچا لردی  
بوئونه بو یادکاری بزه - تاریخی اولدینیزی - تحقیق  
بر ایچور. بوئونه او انسی بالیدیزل شکرلی بزوتدا طایرینه  
ایچونه بره یوه مریکویور...

فقط بو کله ایچو سکرله «عقدا دکر» بیه بیانه  
طوبوز، نظریه قویانه لرنی اولدینیزی سوندک،  
یقیدی... هم ایچو بریقینه که بوئونه صدمه سندنه  
هذوسی نه انکذ کیده، نه سوله، نه لاری ایچو، نه هذله  
نه ده ناکله ایچو قائم...

صوت کجکات موی بزی بره یوه تجربه لره صاحب ایچدی، کوردک  
کردک، آزه یوه ده اکلاده. نه لک نه یقیدر لک  
زوی اولدینیزی بک کوزل هس ایچدی، هوشی عیبت و فرغنه  
یازدنه. فقط بوغاداری کورمانه ایچدی. هیز اوی لایموشنر او  
زمانی باوره - بهکل فقط اوئونه و طغیانه لرنی - ایچمک  
اشاد ایچوردی... با بوئونه سیاسته هس اولدینیزی نظره  
ایچمه هوشی هیز ایچمک ایچدی. غایه تحفه ایچدی.  
سنه قانم اولدی، صیبه وینک... فقط بو کله ایچدی!  
اندرک ارزواری خلوصه و اردان، عقارات، حقیقات





# عکس‌نگار

ما بعد

محرری: ف. اولوغ

ایهونه اولار ایمنی خوسونو منورم برلا ایدی. سرقه لورخی ایدی  
 اوی آلاسه خدیو اربانک به صل اداونه بایبور. ... صاع فخره  
 نفس با سوز، حول فاعده اردولیه تأیه ارتباط انفاذ فخره  
 بایوری. اویجه کورو بایلا رنده کسانک لخصه نزه برخی  
 فقط یک آنه بر قاج کونه با ساندقدنه کوره صاو هیلا و استفا  
 سده بیره نه بوز بولو طاریک نعلات ایسیا هلقه دیاره سده  
 تحاشا اولفه بائادی. غنی آیک لقصورخم کوی ایینه یک  
 قوی روسر الهافری صاردیفه وقت معصوالایم صول  
 تیر اولعه اوزده اصحاب طافنه انجا غمه ایدی. مقدر دوشه  
 قولدی اولونجه قولمه ماکدیور، بوغوب و تحکیم غیر کیندی درالور  
 راهجه اوده سده جوریه بو موم تپه هال خورنده بزانه بریا  
 طایغ تحشی آلیور، قول بجایه دانسانه یاجری آفانه قایدینه  
 قره دو مانده اده سده اهو شوروی. غرض مناسبت کما تریه  
 بوتورک الوی صول وظیفه شی ده ایضا ایچونه قانی بر خود  
 حمدی بایدی. نه هاره که او بوغوم روس جنبینی با جلاله  
 اصحاتی بوله صدی. وبالذات اوفضولیه طالعک عکس  
 صدماته معصه فلکه تورک باور دلری بوغاریه طایفه  
 بوز قولدی. آرنه ... ایسه کور قاج دقینه له آچی  
 فلکه م تصور اهلر خجرا ایدیم ... بویجه او او بر باد  
 اولر بریا سده ایکنه ایسه اده ده به هانسانه جریته  
 کحصه، خود علیه دواغ ایدورم ایل بر رفیه ایکنه  
 استا بول اولورنده نانه لخصه اولورده نعلیه ایدیه ختری  
 یکد قور و لاسیه او آل بارغم، اربان اولک سده اجم  
 رانفتم نام زروه سده اک غایت لاهوردی بردوانه  
 انقلاب ایدرکه. به او راره جسم جود کج صاست  
 صحت ی دتا کورکه ایدیم. ایسه ادرقیفه به هوسله، هوسله  
 هن اناسفند خجرا ایدور بلان و بلان بر ایدورم

نونه املر ماضیه یرده طلایه ارق سده کورانه رک  
 همتانک هجواد ایضا اوده سده ایدیلورده ... اطرافه  
 نه بر نظریه صفت و نه ده اولورده ساجه موانت کور بر موردی  
 لخصه بیانجا، هوسله بکانه دواغ، صله، عادات، غفلت  
 والی ص بون معهودات دوشمانه، کاسات دوشه ... صای  
 بر محمولیه و اقله ایزای اوزر ایدیلورده اولورده خجرا  
 عموکلر حادوران طریک کیده بر اقیفه انا قوزولریه دانه صحت  
 کور بایور. داره صوه لخصه کور « کور » صدارت صریح  
 محدود خجرا بر دواغ درده همن ایدیلوردی.  
 رهم قویون او کارم سینه سده قانی دخی،  
 اوز او فرو کونده سوزوریه بایدر دلیغ ایشانی  
 دیمه قنود اغندنه بونه خوانیه طیفینه مخالف شکار کصای  
 تحقیقه قور ایدیلور. بز شخص ایدیلورده.  
 صوی دار

# تورک

تشیلاته عکس

ما بعد

محرری: کوره حلال

بعض صانیفیز موضارک دیدیمی کج قیلینر مائده که تورک  
 اردوی بر طخم نیما و هیاول الایدنه دهن، نظم سونه و اداره  
 اولور قطدر لرونه کلب ایدی. تشیلاته عکس هجرا کورک سده سده  
 برخی دکلوی هجرا مکتب دیوار دور کیدی.  
 برده موزی هجرا رده حقیق سواج دیور: « کورده آدم بر اوبانی  
 اوده اوبانی بر یور بانی اوده حجابیز بانی، کلبانی، اوبه بیانی بر اوده  
 بیکانی فرماندا ایدردی » کور بایور که بو کورده نرم استمال ایدیکم تصدیقات  
 اوزمانده قلکه والایه قیدی ایدلر ایدلر. هنی بو کورده تعلیمات مرک بکله  
 له صیغه سده کجه قره خول صولیه نیه اوزمانده مکتبه. بو تعبیر کیند برده  
 رک ص قاضیه مقدره لری به شعدر. دانارون قار اولک سده آلاسه  
 « یا اول - یوز بانی » « هارونجی - معذیم » کور لری مقابله کنده که  
 مصلارده قورلا غمرا که لیلر هکیم ماضیه تورک اردولری کور لری



نوعی است که از آن به خصوص برای تهیه طبعی قبول آید . در هر  
 سه سال یک بار دوره تخصصی است . ابتدای عصری پیش بر لر  
 تورک دارالعمیدیه کرده یک جدولی از آن برای توزیع  
 صنایع و اعطای علمیه و غیره فضای ، اخلاقی و سیاسی گوناگون  
 و محاسباتی اول در هر مدرسه ابتدای یک مقایسه توزیع در  
 راجع به آن سه مدینه صالحه محو لگویند .  
 دارالعمیدیه ابتدای علم در هر مدرسه دیگر این طرح اول  
 دارالعمیه وقت گذرد ؛ او را به دوام آید علم و اوقات به  
 برخی نوزده تا از اوری وقت فراغ می شنود به بر توسته بر اوقات  
 خود مطابق ابتدای است که در هر دوره تخصصی ماکتد - ابتدای  
 رسدی تعدادی سفارده . بوی است که کفین دوره ای سوزنده  
 شماره ۱ :

دوره اول [ یکی سه ]

دوره متوسط [ یکی سه ]

دوره عالی [ یکی سه ]

ابتدای عصری یکی تر بود . این در خانه ای ابتدای راه نمونه  
 کندی . بوی است که ابتدای تخصصی در هر وقت - آنچه درها  
 زنده و غیره و آن ده نمونه کندی و نونو - و کندی ای در خانه  
 نسبت به دهانه اولور .

انا عصری : به با سنده مدتی سنده قدر اول در هر عصری  
 ابتدای عصری آید در همه ، بوی است که هر قدر که اگر به عصری ال  
 مفید شدی اگر که نمونه انا عصری کندی و ارد . انا عصری  
 [ انا عصری ] طرح ارائه اولور بوی است که در هر یا زود بود  
 هر قدر که زهدی آید همه ، تربیه قدر به آنچه استانی قورچه  
 کتابت مذکرات و ارد : تاریخ ، اهلای ، دینی ، علمی معاصر  
 شریعت ، یک سبب و غیره ابتدای معارف است که اول در  
 نظم ، او نیز از آن که ...

انا عصری چون اول در هر مکتب دنیا معارف معهود اول در  
 و بورای یک نوع به تربیه اهل غیر بوی است که در هر  
 هر قدر بر گنده او قورر . مطابق ابتدای یک یا قورر  
 سبب به هر چه است که ابتدای کندی مطابق قورر ، علم

مساعده سنده بنا کوی لیبی در سده علم این طریقه است . با آن دوره  
 اول در دوره متوسط در هر خانه اول در هر . هر که بوی است که در هر  
 و مساعده سنده است که معارف عدلی تا عصر آید بوی است که فقط در  
 هند کاندای بر علم یکبار هر چه بود در این وقت اوج مختلف  
 صنایع و در خانه و شنود در هر آید بوی است که در هر چه بر زمانه  
 قلم ... حتی فرانسه ده ای در هر به برستی چه در هر ، چه  
 ساعت در هر آید در یک عصر هر قدر . فقط بوی است که  
 مقدار مجموعی هر عظمی « ۷۵ » می کندی هر علم تقدیرده فائده  
 اکتاندر . بزود با فاصله بوی است که در هر در هر هر  
 سیر . مع سافید بوی است که در هر عصری ال مقدر بوی است که  
 اولای و مع سافید بوی است که در هر .

معارف در هر وقت . تقسیم برای تدبیر آید نمونه کتابت بوی است که  
 خاتم تدبیر ، تربیه ای در هر در هر تقسیم در هر هر  
 علم اولور ، هر که بوی است که در هر زمانه ای تربیه اهل غیر بوی است که  
 تربیه نوانه یک نوع هر در هر .

بوی است که معارف در هر وقت تقسیم ای ، از هر در هر هر  
 فائده یک تالک به هر . هر که بوی است که در هر آید در هر عصری  
 و طریقی کالاه معارفی قورر قورر آید .

در هر عصری ، سبب کونری ، آزادی ، کونری ، هر  
 تربیه بدنی ای هر چه هر که هر چه فائده فائده هر چه و از هر هر  
 کونری و تربیه بدنی بوی است که در هر هر ای هر چه بوی است که  
 قدر . بوی است که بوی است که هر چه هر چه هر چه در هر ال  
 مقدسی و طریقی در هر

هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه  
 معارف یک آید در هر در هر هر هر هر هر هر هر هر هر هر هر هر هر هر  
 بوی است که هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه  
 بوی است که هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه هر چه  
 اناری یک نور ، یک واقف فائده ای هر .

بندی

# فصلنامه

مابعد

محرری: پروانقده ۶ ترجمه: عبدالرفیق

قناریه کیستم . بکا ادرده کنی زوقه اریقونه بهیاست  
 کچیبه بکم بی کیوردی . بنز کور او زنده کز که راست کدیتم  
 بزانتی ادر به کونک استی بر یاری غرقه می جو روی اونی  
 اوقوم : بدیو سانی قلع ایسه . بی بو قدر اوزاقده یا یا بلان  
 بور قاج سلی اوقور که نص به صله نغسی ادر لیم خیل است ؟  
 چونه طالعز تجربه لیمه صله ایسه . صول کسانده یار لاکمه  
 ادر لیم کده نومید اولاسه دی . او آنجه با قاندری اوزون  
 طوره بکر که طیاره سنه بدیو بیو . و اچو . . نه بکیدیو  
 کوزده عائب اولدی . رفاقته مایو . طوییدو طائفی  
 اولک دکرده محو اولدیندی طرا اییو . فقط بدیو هو قور  
 انکده عنبر ایض قباله ایسه . . مترجمه بر جواته  
 کوزل بیک ، بیایانه تقدیر بر روی بیات ، نه لاکه بیایانه  
 اوزون زمانه در بر ایسه ای امکانر کما کونده بیه لیک  
 قطفانه غریبه کتاده ! بو بو قدر اولوردی ، استقل ...  
 ایسه قانر کجریه هیز قدرتیو اولدیندی سنه ...  
 قارایق اولولمه بو قناریه کنی کدی نغمه ایفکلم نه به  
 یار . . یوزده بکله یاره بکیدیو بر حکم ! فقط سعیم نده  
 غریبه فائده ویرمه صک ..  
 آه ! کتبه عودت ایتمکده حق ایتم : برونه برادره  
 کیدرم ...

ای بیخونه اوز ادرده حقو صک ! ...

رو آرد مکالمه در مع حقیقته ایال اییوردی قریبان  
 ارا بی هدیه و کفر سدی . شمال ایکندیو بر کوه کینک  
 یا یاسنه درده هر هقدیه غنا او ایکنده اشکار وقت  
 بدلان برانارده در غصه فرار « رهبا کندی » ده ده کوره  
 دنیوی سکنده شخص انجه اوده آرد ، بو قانده جوته سسه  
 یارنده نزع ده صابری لانتقال برنده زاهدی . ده کاتمه

اطرافه لفقه دومی هیچ بر سیده سحر قلامی هر ضده کنی  
 هاپیوه پیشیر سدی . ادره سز یا سانه طوغری بر  
 اوتو بویق فابرقه می آخلیه سک درده دیواری اچنده  
 بر کاسه ، مطالعانک آنک اییوردی بر سر کدی کونک  
 اصبا هذ فایر ره سکنده بیاده قطمانه دخن اولسه ایی  
 هیچ اولانده سکنک ، جهول انقد ، وحی طبیعت کوره سک و بهیتر  
 محابه کیره هدی .

اوزمانه اطلال ای ارمند اولدی ، کاه افریقاره ، کاه اسپاره  
 تر ضعه نظر اوله هقدی . طالع صیوری اوج نه سار بورخ ده  
 طویوردی و سیلیه قیسه قیسه کونک حرمی هر آنه اچونه نفسیه ایی  
 یک نغمه هیاستنه ادرمانه ، یازار کوندی « بودا » ده بهود  
 جوارده قلمری یازول و یا قوه قانر کونده اییک اچو دکلینه  
 یازار سحر و آرد تر ضعه نزع عودت ایحال ایسه . هدی  
 امانده می سوچوردی ؛ اوزمانه کنی هر سکر نه تک سولی  
 طیاره لک بولک اعمالا کمانه لری ادر ادر ادره [ قردانه کور سدی  
 — سدی ، قریانه بیانه ایی ، ضغنه ایجه تصاحب  
 اییکم اچونه فابرقه بر اوقوم .

بر عه یول اوز زنده سده یور . قاری و هبغه اوی نقیب  
 اییوردی ، قادیه توکل ، بیخونه یور زنده کوزونده اغلا  
 یوردی ، عه دید بر عه یو هیا غردی و باغ غورده اوی  
 جراتی بر دکنولره هاشلادی . قادیه ادری او کلا کونک  
 هیدنده کله یوردی . هر هفت اعلام سنده جاز حقیقه  
 ادکار توقات ووردی . رو آرد ستردی ؛

— بونده یازار ایتی اولدیندی ادر ادر . دیدی .

قریانه بر خطه دالیه دی ، آدم ، قادیه ، هبغه واک حوکه  
 رو آرد باقدی .

— نیم بر قدم و . هلی هضر طیاره لری یک سلف ، هرده  
 نازک و کلا یک سغنی در لیمه ؛ بسط ، صغلام ، خنده  
 هلی هیا سیز و غنغ غنغ کله ده ده ضغه قطره ایچیمه بر آلت ،  
 طیاره یا ایچم ایی کیدم فقط بو ، بو بری و کمن .. بو خات  
 قورای ... بو نه بیوه لیمه نیم اییکم بو طیاره ایله

لہذا ہی برآمدہ دور دنیا پر وہ ، یعنی حکمت اور حیا و تقدر اور طاقتور .  
 درہ آیدنی ، کھانم نیوی دہ لا اول مدہ اریبہ طوی یورم ؛ پہلہ  
 دہ بولم .. سطحی مستوی ماخوہ لری بو تو کلمہ ، ہفتہ پروانہ .. بالافزہ  
 بوی کے ایشاج ایدم .. او زیادہ کلام رک ؛ نہ یارلا ، نہ دہ اولوا  
 سا حقیقاً فتح ایدلہ .. فارغہ کلامہ باحتراع ، فقط او قدر دہ  
 اسانہ مانو ..

ترجمہ کی طور پر . رو آرد صورتی :

یا کھو صید عزیزم ؟

قرایانہ یو شجہ نسیم ایدی :

سہ بونک خیر ماکہ اولدیکہ من قانصک ؟

خیر ماکہ ، بونکہ خیر ماکہ .. بوی لیم من ؟ فقط ایہ برسی

واری اودہ بونک فیالک فونق برعوضہ ایلیدہ

نہ قنا ، قرایانہ جواب ویدی ، کھانمہ بو ، بوی سو کلمہ

کوتی ایمک زخمہ درک . صوصی . رو آرد ، اودہ سائتہ قلیوردی

لوقا لیلک غاصونہ کا غدا پارہ سی اور زبندہ جابجوع ایدوردی ؛ قرایانہ

تادیہ ایدی و کورہ رو آردہ کھنڈی ایدی :

بکا یارم ایمک اینریمک ؟

جیہ ؟

اوت ، سن .. اور زبندہ مانہ اولدیکہ برکدہ کیسیور ؛ سنہ

بکا ، بنم دہ کفارسی دستلفز وار ، سن «لہ نولار» ک کاشی ،

بروزہ رک بیوز ایدک کہ بروزہ ر بوسایہ دہ ، لین ، کلمہ

، روزہ بونہ مکافانہ قرانڈیر ؛ کجا اویہ قطعیلہ عماد ایدویہ

دیکہ سنہ نمڈیکک برطیارہ تصدیقہ ایدوردی . بنم دہ لیلندہ

بورجہ اعتماد ایدہ حک بر آدم جیجیم وار .

فقط بیخونہ بیاردہ کیجورسک ؟ بکا اویہ کلمہ کلامیہ

ویفور جوار دہ ..

اختیارہ برتیزہ مدہ ، انالمدہ اوجنہ برتوق شخصہ بہ

توارت ایدم ، تجب لرم فلفلف ایسہ پارچہ بریول زلا قرینہ ناکوہ

دہ «آعلیہ» ایہ «آبہ دی» ارہ سنہ کولیک پرکوی لوی .

اورادہ بو برانزوا اولدہ ، کج برسی دیکہ بی اورادہ

بوری یا رسدہ اوز اقمی ، یا شمی ؟

بیجیہ ساعتہ سنلا ..

مایا کونڈی یارہ کی بر کلمہ ہم ؟

آرا ایتسک ....

قرایانہ اوز کلامہ سردہ من ایدوردی :

بروزہ لردہ آیدہ نہ قدر آکورسک ؟

ایلیوز فرانہ .

بہ کجا بیوز ویر کیم . یارسدہ ہی کلمہ چہ برسی بونہ اولد

دولک .

رو آرد بائی آدی :

بیرسنہ ، اولد کیم .. فقط ...

ایڈلہ ، بیضی بور و یوردی ... نزلتہ سولیدی :

بندی

# شکر

خاتونہ «*Le effort*» فیقولک ہی تبریک عقودن

کوتہ منہ اولدینہ اثر لطف و نازکندہ طہای دریا کتہ لرغی

عصر ایدہ ز ..

داہلہ

# درنگ بر خدنتی

افرادک حادثات روزمرہ در نصیبہ دار اولدی اولدی

وارہ دہ عودہ واقعہ اولدہ تنقیاتہ اویا بندیلدی اس

«دارلہ» ادارہ سی درنگ قرار بر کلمہ ایہ دفعہ کتہ

نامدہ کولیک برغزہ کتہ نہ بائدشد . داہلہ

# تبریک

تعداد ارتقا سیر خوردہ ایسک کلمہ اچون آرد بر شاہ

بحجوسی انشا اچہ اورزہ در جہانہ دلندہ تبریک

داہلہ

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2-E.1136

عربی عجمی کتب و خطوط  
کتابخانه جامعہ اسلامیہ  
کراچی